 Stege ist eine der historischen Handelsstädte in Dänemark. Die Stadt erlebte ihren größten Aufschwung zur Zeit des gigantischen Heringsreichtums im Mittelalter, als die Stadt auf dem großen Fischmarkt von Skanør ihren eigenen „Stadtteil“ hatte.

Auch heute ist das Mittelalter im Stadtbild lebendig, z.B. im Wall und Graben, den kleinen Gässchen und nicht zuletzt in „Mølleporten“, einem der letzten erhaltenen mittelalterlichen Stadttore Dänemarks. Ein Spaziergang im Inneren des Walls und entlang des Ufers von Stege Noor lässt diese interessante Kulturgeschichte für den Besucher wieder lebendig werden.

Stege ist aber auch eine ganz lebendige und moderne Stadt mit einer Reihe gemütlicher und guter Restaurants und ausgesprochen guten und vielseitigen Fachgeschäften. Die sehr aktive Handelsstandsvereinigung steht den jährlichen Diens-tagsmärkten vor, an denen es viel Spaß und gute Angebote für Gross und Klein gibt.


Der Hafen von Stege zieht viele Segler an und er hat die Blaue Flagge. Von hieraus ist nur wenige Schritte bis ins Centrum. Auf der anderen Seite der Storebro, der Hebebrücke, die die Stadt teilt, liegt das Gelände der ehemaligen Zuckerfabrik mit einem lokalen Naherholungsgelände rund um die ehemaligen Erdbecken. Das Museum der Stadt ist im Empiregården untergebracht und die Rødkilde Højskole ist heute eine der bekanntesten Ausbildungsstätten für angehende Schauspieler und Regisseure.

Vor kurzem hat Stege auch seinen eigenen Wald bekommen. In einem umfassenden Pflanzungsprogramm wurde zwischen Stege, Udby und Ulvshale im Laufe von 10 Jahren ein Mischwald wiederaufgeforstet, in dem die Besuchern nun Rad- und Wanderwege, Gesundheits- und Freizeitangebote in der Natur, direkt um die Ecke, finden.

### DEN HERINGEN NACH - Eine historische Stadtwanderung\*

Entweder kann man sich einer geführten Stadttour anschließen oder auf eigene Faust auf Entdeckungsreise gehen mit der Broschüre mit obigem Titel, die man im Touristbureau kaufen kann.



 Stege is one of the old market towns in Denmark. The town grew large with the Øresund herring fishery in the Middle Ages. Stege had so many booths at the herring market in Skanør that they formed their own "district".

The Middle Ages are most present today, for example in the town ramparts, the small crooked streets and especially "Mølleporten" which is one of the last preserved town gates from the Middle Ages. A walk along the ramparts and along the gardens, stretching all the way to Stege Nor, gives a beautiful impression of the town's cultural history.

Stege is, however, also modern and living with a lot of good restaurants and shops and a very active chamber of commerce, who arrange the Tuesday Markets with entertainment and special offers for the entire family, during the summer.

The harbour in Stege, which attracts a great number of yachtsmen, has been given the Blue Flag and is situated just a few steps from the town centre. Just on the other side of Storebro, is a small recreational area around the old sugar factory called "Jordbassinerne". The town museum is situated in Empiregården and Rødkilde is one of the leading theatre high schools in Denmark, educating future actors and directors.

Just recently, Stege got its own woods again. An extensive project, involving the erection of a the new woods, connects Stege, Udby and Ulvshale with a large natural area containing a variety of trees and bushes, walking and bicycling paths and activities in the nature.



### THE HERRING ROUTE - A historical walk around Stege\*

We can recommend a guided tour around Stege or to go exploring the medieval town. A pamphlet with the above title can be bought at the Touristbureau.

# STEGE





**VELKOMMEN TIL MIDDELALDERBYEN STEGE**  
**WILLKOMMEN IN DER MITTELALTERSTADT STEGE**  
**WELCOME TO THE MEDIEVAL TOWN OF STEGE**



Stege er en af Danmarks gamle købstæder. Byen voksede sig stor på middelalderens sildeeventyr i Øresund. Stege havde så mange boder på sildemarkedet i Skanør at de dannede en hel "bydel".

Middelalderen er særdeles nærværende den dag i dag, f.eks. i byvolden, de krogede gader og ikke mindst "Mølleporten", som er en af de sidste bevarede byporte fra middelalderen. En spadseretur langs med volden og langs haverne, der strækker sig helt ned til Stege Nor giver et smukt indtryk af byens lange kulturhistorie. På Turistbureauet sælges den fine historiske byguide "Silderuten".

Stege i er imidlertid også særdeles nutidig og levende med mange gode restauranter og udvalgsbutikker og en meget aktiv Handelsstandsforening, som bl.a. forestår sommerens kendte tirsdagsmarkeder med masser af underholdning og gode tilbud for hele familien.

Stege havn, der tiltrækker mange lystsejlere, har fået tildelt Blå Flag og ligger kun få skridt fra byens centrum. Lige over på den anden side af Storebro ligger et smukt rekreativt område omkring den tidligere sukkerfabriks jordbassiner. Byens museum ligger i Empiregården og Teaterhøjskolen Rødkilde er i dag er af Danmarks førende uddannelsessteder for kommende skuespiller og instruktører.

Fornyelig har Stege også fået sin egen skov igen. Et omfattende skovrejsningsprojekt, der blev påbegyndt for 10 år siden forbinder i dag Stege, Udby og Ulvshale med et stort naturareal med mange slags træer og buske, gang- og cykelstier og sundheds- og fritidstilbud i naturen.

**TOURIST GUIDE - INFORMATION**

- 15 Tandlægehuset**, Zahnarzt haus, dentist house.
- 16 Postbutik**, (i Superbrugsen), Post, post office.
- 17 Stege Roklub**, Ruderclub, rowing club.
- 18 Havnekontor**, Hafnenmeister, Harbour master's office.
- 19 Rutebilstation**, Busbahnhof, Bus station.
- 20 Apotek**, Apotheke, pharmacy.
- 21 Kommunalforvaltning**, Stadtverwaltung, municipality.
- 22 Biograf**, Kino, Cinema.
- 23 Dyrlæge**, Tierarzt, vet.
- 24 Medborgerhus**, Bürgerzentrum, community centre.
- 25 Bibliotek**, Bibliothek, library.
- 26 Stege Camping**, Campingplatz, Camping site.
- 27 Svømmehal**, Schwimmhalle, Swimming bath.
- 28 Skadestue**, Unfallstation, emergency clinic.
- 29 Gl. Sukkerfabrik**, Ehem. Zuckerfabrik, Old sugarfactory.
- 30 Jordbassinerne** - rekreativt område, Naherholungsgebiet, recreative area.

**\* SILDERUTEN - DEN HERINGEN NACH - THE HERRING ROUTE**

- 1 Søndersti\*** (gl. strandlinie) - mittelalterl. Strandlinie - medieval coastline.
- 2 Volden\*** (fæstningsanlæg fra 1400) - Wallanlage von 1400 - ramparts from 1400.
- 3 Mølleporten\*** (sidste bevarede byport) - erhaltenes Stadttor - preserved barbican.
- 4 Empiregården\***, Møns Museum - Møns Museum - the Museum of Møn.
- 5 "Birkely"\***, gl. børneasyl (i dag værested "Oasen") - ehem. Kinderasyl - former orphanage.
- 6 Opr. Hotel "Skydevænget"**, - Hotel - Hotel.
- 7 Søfartsskole** fra 1700\* (i dag plejehjem) - ehem. Seefahrtsschule - former school of navigation.
- 8 Peblingerende\***, middelalderlig børnesti til stranden - mittelalterl. Kinderpfad zum Strand - medieval children's path to the beach.



- 9 Nørresti\***, gl. strandlinie - ehemaliger Strandverlauf - former coastline.
- 10 Dybsbrostræde\***, første stræde i det gl. Stege - Erste Strasse des urspr. Stege - First street of the old Stege.
- 11 Skt. Hans kirke\*** - Sankt Hans Kirche - St. Hans Church.
- 12 Kammerrådgården\***, Gl. Købmandsgård - Alter Handelshof - Old merchant's court.
- 13 Gl. Rådhus\*** (i dag politistation) - das alte Rathaus (heute Polizei) - the old town hall (today police station)
- 14 "Lendemark"**, Gl. Landsby, udbygget med arbejderboliger til sukkerfabrikken - Ehemaliges eigenständiges Dorf, ausgebaut als Arbeitersiedlung für die Zuckerfabrik - Former old village, enlarged as workers' homes of the sugar factory..



**PICTOGRAMMER**

- i** = Turist information - Tourist information
- B** = Benzintank - Tankstelle - filling station
- P** = Parkering - Parkplatz - Parking
- T** = Toiletter - Toiletten - Toilets
- ☎** = Offentlig telefon - Öffentliches Telefon - Public telephone
- ♻** = Glas/papir container - Glas/paper container